

## Poemas

### ◆ SUSI BENTZULUL

#### *Antsetik*

Antsetik sna'inojik ts'ijilal  
sak pak'an yut satik  
chukbilik ta sti' sna ch'ayemal ta o'ontonal.

Antsetik sna'inojik ts'ijilal  
yayijem satik.  
Ta st'uxubtasik ta ya'lel satik li ja'vile.  
Chak'em sbek'talik, chmal xch'ich'el.  
K'un'kun chljajik batel.

Antsetik sna'inojik ts'ijilal  
t'uch'em xch'ulelik.  
Ta sa' sbiik, ta yets'al vokolil.  
Ja' jun tuch'emal ta slok'es pojov.

Antsetik pajesbilik ta ik'al osil  
ta sk'anik vokol  
ta xch'ayesik ya'i li voljee  
ta tijil sak chlaj batel sk'op slo'ilik.

## *Mujeres*

Mujeres yacen en el silencio  
con ojos pálidos  
atadas en la puerta del olvido.

Mujeres yacen en el silencio  
con el rostro adolorido.  
Sus lágrimas mojan los años.  
Sus cuerpos agrietados se desangran.  
Lentamente agonizan.

Mujeres yacen en el silencio  
con el alma llagada.  
Buscan sus nombres ocultos en el eco del dolor.  
Son una herida abierta que derrama pus.

Mujeres suspendidas en la oscuridad  
suplican  
intentan borrar el ayer  
pero sus voces se quiebran en la madrugada.

## *Chi ok'*

Chjin yalel li ak'obale  
chi ok'  
chi ok' xchi'uk jo'ot ants  
yijil me'tik ue  
yijil jme'tik u ta at o'ontonal.

Ta jtam muyel  
sjepelul smuk'ul o'ontonal  
ta juju bel ak'op  
cha velk'an li jch'ulele  
cha pojibun li jkuxlejale.

Chi ok' avu'un uni atns  
manchuk tsobol jta jvokoltik  
ta jch'ay ta ko'onton li banamile  
mu'yuk k'usi oy.

Ta jchiinot ta avokol  
chi yavta li ats'ijile.  
Mu xkuch ku'un  
chi mukij yalel.

iMu xa jk'an!  
Mu xa jk'an li ilbajinele,

Ta slajes ko'onton  
ta skupun, mu xa jk'an  
chopol ak'obal, ts'ijlan xa  
mu xa jk'an chi ok'.

## *Lloro*

La noche se desploma  
y lloro,  
lloro contigo mujer,  
luna llena,  
luna llena de tristeza.

Voy levantando  
pedacitos de esperanza,  
en cada palabra tuya  
me robas el alma,  
me arrancas la vida.

Mujer me haces llorar  
y sufro contigo,  
olvido el universo,  
no existe nada más.

Me acoplo en tu dolor  
y tu silencio me grita.  
No lo resisto,  
me hundo.

¡Basta!  
Basta de violencia.

Me atormenta,  
me hiere, ya no más  
maldita noche, ya calla,  
ya no quiero llorar.